

Автоматичний прилад для вимірювання
артеріального тиску на плечі

M4 Intelli IT (HEM-7155T-EBK)

X4 Smart (HEM-7155T-ESL)

Перед використанням прочитайте
керівництво з експлуатації **1** і **2**.

UK

Позначки

1. Вступ

Дякуємо за придбання автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Прилад вимірює артеріальний тиск осцилометричним методом. Це означає, що цей прилад визначає коливання крові в плечовій артерії та перетворює ці коливання в цифрові показники.

1.1 Інструкції з безпеки

У цьому керівництві з експлуатації наведено важливу інформацію щодо автоматичного приладу для вимірювання артеріального тиску на плечі OMRON. Щоб забезпечити безпечне та правильне використання цього приладу, **ПРОЧИТАЙТЕ** та **УСВІДОМТЕ** всі інструкції з безпеки та використання. **Якщо ці інструкції здаються вам незрозумілими або якщо у вас є запитання, перед використанням цього приладу зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON. Проконсультуйтеся з лікарем щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.**

1.2 Призначення

Цей цифровий прилад призначено для вимірювання артеріального тиску та частоти пульсу в дорослих пацієнтів. Цей прилад під час вимірювання встановлює наявність порушення ритму серцебиття та сигналізує про це, відображаючи символ разом із результатами вимірювання. Рекомендується переважно для використання в домашніх умовах.

1.3 Отримання та перевірка

Вийміть цей прилад з упаковки, щоб перевірити на наявність пошкоджень. При пошкодженні цього приладу **НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ** ЙОГО та зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.

2. Важлива інформація з техніки безпеки

Перед початком використання цього приладу прочитайте розділ «Важлива інформація з техніки безпеки» цього керівництва з експлуатації. Уважно дотримуйтеся цього керівництва з експлуатації заради вашої безпеки.

Збережіть його як довідку на майбутнє. **ПРОКОНСУЛЬТУЙТЕСЯ З ЛІКАРЕМ** щодо конкретних значень вашого артеріального тиску.

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до смерті чи важких травм.

2.1 Попередження

- НЕ використовуйте цей прилад для вимірювання тиску в немовлят, дітей або осіб, не здатних виразити свої наміри.

- НЕ змінюйте лікування на основі показань, отриманих за допомогою цього приладу для вимірювання артеріального тиску. Приймайте ліки згідно з призначенням лікаря. ТІЛЬКИ лікар має необхідну кваліфікацію для діагностування та лікування підвищеного артеріального тиску.
- НЕ використовуйте прилад на руці, якщо вона травмована або її лікують.
- НЕ накладайте манжету на плече під час використання крапельниці або переливання крові.
- НЕ використовуйте цей прилад поблизу високочастотного хірургічного обладнання, магнітно-резонансного томографа та комп'ютерного томографа. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показань.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі з високим вмістом кисню або в присутності горючих газів.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу за наявності будь-якого з цих станів: поширені форми аритмії, як-от передчасні скорочення передсердь і шлуночків або миготіння передсердь, артеріосклероз, погана перфузія, діабет, вагітність, прееклампсія або захворювання нирок. ЗВЕРНІТЬ УВАГУ, що будь-який з наведених вище станів, разом із рухом або тремтінням пацієнта, можуть впливати на показання вимірювання.
- НІКОЛИ не діагностуйте свій стан і не призначайте собі лікування, зважаючи на ці показання. ЗАВЖДИ консультуйтеся з лікарем.
- Щоб запобігти удушенню, тримайте повітряну трубку та кабель адаптера змінного струму подалі від немовлят і дітей.
- Цей виріб містить дрібні деталі. Якщо немовля або дитина їх проковтне, це може призвести до його удушення.

Передача даних

- Цей виріб випромінює радіочастотні (РЧ) сигнали в смузі з частотою 2,4 ГГц. НЕ використовуйте цей виріб у місцях, де є обмеження для випромінювання РЧ-сигналів, як-от у літаках або лікарнях. Якщо ви перебуваєте в місці з обмеженням для випромінювання РЧ-сигналів, вимкніть у цьому приладі функцію **Bluetooth®**, вийміть батареї та (або) від'єднайте адаптер змінного струму.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- НЕ використовуйте адаптер змінного струму в разі пошкодження приладу або кабелю цього адаптера. У разі пошкодження цього приладу або кабелю негайно вимкніть живлення та від'єднайте адаптер змінного струму.
- Підключіть адаптер змінного струму до розетки з відповідною напругою. ЗАБОРОНЕНО використовувати з багаторозетковими штекерами.

- ЗАБОРОНЕНО підключати адаптер змінного струму до розетки та виймати його мокрими руками.
- НЕ розбирайте адаптер змінного струму та не намагайтеся здійснити його ремонт.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Тримайте елементи живлення подалі від немовлят і дітей.



2.2 Увага!

Означає потенційно небезпечну ситуацію, що може призвести до травм легкої чи середньої тяжкості, а також до пошкодження обладнання чи іншого майна.

- У разі виникнення подразнення шкіри або дискомфорту припиніть використання приладу і зверніться до лікаря за консультацією.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу на руці з внутрішньосудинним доступом, який використовується для лікування, або артеріовенозним шунтом, оскільки за таких обставин кровотік тимчасово утруднений і існує ймовірність травми.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням пристрою, якщо ви перенесли мастектомію.
- Проконсультуйтеся з лікарем перед використанням цього приладу, якщо у вас є серйозні проблеми з кровотоком або захворювання крові, оскільки надування манжети може призвести до появи синців.
- НЕ проводьте вимірювання частіше за необхідне, оскільки обмеження кровотоку може спричинити появу синців.
- Накачуйте манжету повітрям ТІЛЬКИ тоді, коли вона обгорнула навколо плеча.
- Зніміть манжету, якщо вона не здувається під час вимірювання.
- Використовуйте прилад ТІЛЬКИ для вимірювання артеріального тиску.
- Під час вимірювання переконайтеся, що мобільний телефон або будь-які інші електричні пристрої, що випромінюють електромагнітне поле, розташовано на відстані не менше 30 см від цього приладу. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) до отримання помилкових показань.
- НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Інакше це може призвести до неточних показників.
- НЕ використовуйте у вологому середовищі та в місцях, де є ризик потрапляння на прилад бризок води. Це може призвести до пошкодження приладу.
- НЕ використовуйте цей прилад у транспортному засобі, що рухається, як-от автомобіль або літак.

- НЕ кидайте та не піддавайте цей прилад сильним ударам або вібраціям.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищах з високою або низькою вологістю або з високою або низькою температурою. Див. розділ 6.
- Під час вимірювання стежте за рукою, щоб перекоонатися, що прилад не спричиняє тривале порушення кровообігу.
- НЕ використовуйте цей прилад у середовищі, що передбачає активне використання, як-от медичні клініки або кабінети лікарів.
- НЕ використовуйте цей прилад одночасно з іншим медичним електричним обладнанням. Недотримання цієї вимоги може призвести до неправильної роботи приладу та (або) отримання помилкових показань.
- Щонайменше за 30 хвилин до вимірювання не можна купатися, уживати алкоголь і кофеїн, палити, виконувати фізичні вправи чи їсти.
- Перед вимірюванням відпочиньте протягом принаймні 5 хвилин.
- Перед вимірюванням зніміть із руки тісний або щільний одяг.
- Не рухайтеся і НЕ розмовляйте під час вимірювання.
- Одягайте манжету ТІЛЬКИ на людей, у яких окружність руки відповідає вказаним для цієї манжети значенням.
- Перед проведенням вимірювання переконайтеся, що прилад пристосувався до кімнатної температури. Проведення вимірювання після сильного перепаду температури може призвести до отримання помилкових показань. Компанія OMRON рекомендує дати приладу нагрітись або охолонути протягом приблизно 2 години, якщо цей прилад буде використовуватися в середовищі, де температура відповідає умовам експлуатації, після тривалого перебування в середовищі з мінімальною або максимальною температурою зберігання. Додаткову інформацію про робочу температуру та температуру зберігання/транспортування див. у розділі 6.
- НЕ використовуйте цей прилад, якщо його термін служби закінчився. Див. розділ 6.
- НЕ згинайте манжету на плече або повітряну трубку надто сильно.
- НЕ перегинайте та НЕ перекручуйте повітряну трубку під час вимірювання. Це може призвести до травм через порушення кровообігу.
- Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.
- Разом із цим приладом можна використовувати ТІЛЬКИ рекомендовані моделі адаптера змінного струму, манжет, елементів живлення і приладдя. Використання інших адаптерів змінного струму, манжет і елементів живлення може призвести до пошкодження приладу та (або) його виходу з ладу.
- Використовуйте ТІЛЬКИ ту манжету, яка призначена для цього приладу. Використання інших манжет може призвести до отримання помилкових показань.

- Надування до тиску, вищого за необхідний, може призвести до утворення синців на плечі у місцях, яких торкається манжета. ПРИМІТКА. Додаткову інформацію див. у розділі 13 «Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.» цього керівництва з експлуатації (2).
- Прочитайте рекомендації підрозділу «Належна утилізація продукту» в розділі 7 і дотримуйтеся їх під час утилізації пристрою та відповідного приладдя чи додаткових частин.

Передача даних

- НЕ замінюйте елементи живлення та НЕ відключайте адаптер змінного струму, коли показання передаються в інтелектуальній пристрій. Це може призвести до неправильної роботи цього приладу та унеможливити передачу даних про артеріальний тиск.

Правила поводження та використання адаптера змінного струму (додаткове приладдя)

- Повністю вставте адаптер змінного струму в розетку.
- Обережно утримуйте адаптер змінного струму під час його від'єднання від розетки. НЕ тягніть за кабель адаптера змінного струму.
- Поводьтеся з кабелем адаптера змінного струму обережно: не пошкоджуйте його, не ламайте, не розбирайте, НЕ перетискайте, не згинайте і не тягніть його із зусиллям, не скручуйте, НЕ використовуйте його, якщо кабель згорнуто в моток, НЕ ставте на нього важкі предмети.
- Стирайте пил з адаптера змінного струму.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму, коли він не використовується.
- Від'єднуйте адаптер змінного струму перед чищенням приладу.

Правила поводження та використання елементів живлення

- Під час встановлення елементів живлення ЗАВЖДИ дотримуйтеся полярності.
- Для забезпечення живлення цього приладу використовуйте ТІЛЬКИ 4 лужні або марганцеві елементи живлення типу AA. НЕ використовуйте елементи живлення іншого типу. НЕ використовуйте нові та старі елементи живлення разом. НЕ використовуйте разом елементи живлення різних торгових марок.
- Виймайте елементи живлення, якщо прилад не використовуватиметься протягом тривалого періоду часу.
- При попаданні електроліту з батареї в очі негайно промийте їх великою кількістю чистої води. Негайно проконсультуйтеся з лікарем.

- Якщо на шкіру потрапив електроліт із елемента живлення, негайно промийте шкіру великою кількістю чистої води кімнатної температури. Якщо подразнення, пошкодження або біль не зникають, зверніться до лікаря.
- НЕ використовуйте елементи живлення після закінчення терміну придатності.
- Періодично перевіряйте елементи живлення, щоб переконатися, що вони в доброму робочому стані.

2.3 Загальні запобіжні заходи

- Щоб зупинити вимірювання, натисніть кнопку [START/STOP] під час вимірювання.
- Під час вимірювання тиску на правій руці повітряна трубка має бути розташована збоку від ліктя. Будьте обережні, щоб не перетиснути рукою повітряну трубку.



- Артеріальний тиск може відрізнятись на правій та лівій руках, через що під час вимірювання будуть отримані різні показники. Завжди вимірюйте тиск на одній і тій же руці. У разі істотного розходження значень на двох руках запитайте в лікаря, на якій руці проводити вимірювання.
- При використанні додаткового адаптера змінного струму переконайтеся, що прилад встановлено в місці, де можна легко підключити та відключити адаптер змінного струму.






Правила поводження та використання елементів живлення

- Використані елементи живлення слід утилізувати з дотриманням місцевих правил.
- Елементи живлення з комплекту поставки можуть мати коротший термін експлуатації, ніж нові елементи живлення.









Не забувайте записувати показники артеріального тиску та частоти пульсу для лікаря. Одне вимірювання не надасть точних показань артеріального тиску. Для зберігання записів за певний період часу користуйтеся щоденником для спостереження за показниками артеріального тиску. Щоб завантажити файли щоденника у форматі PDF, перейдіть на веб-сайт www.omron-healthcare.com.

3. Повідомлення про помилки та усунення несправностей

Якщо під час вимірювання тиску з'явилися наведені нижче проблеми, переконайтеся, що інші електричні пристрої розташовано на відстані принаймні 30 см від цього приладу. Якщо після цього проблема не зникла, зверніться до таблиці нижче.

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення	
E1 З'явилася ця позначка або манжета не надувається.	Кнопку [START/STOP] натиснули раніше, ніж манжету було обгорнуто навколо руки.	Натисніть кнопку [START/STOP] ще раз для вимкнення приладу. Після того як повітряний штекер буде надійно вставлено, а манжету правильно обгорнуто навколо руки, натисніть кнопку [START/STOP].	
	Повітряний штекер не повністю вставлено в прилад.	Надійно вставте повітряний штекер.	
	Манжету обгорнуто навколо руки неправильно.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 7 керівництва з експлуатації (2).	
	Витік повітря з манжети на плече.	Замініть стару манжету на нову. Див. розділ 14 керівництва з експлуатації (2).	
E2 З'явилася ця позначка або вимірювання неможливо завершити після надування манжети.	Ви рухались або розмовляли під час вимірювання, тому манжета надулася недостатньо.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання. Якщо неодноразово з'являється позначка E2, слід вручну нагнітати повітря в манжету, доки систолічний тиск не підніметься на 30–40 мм рт. ст. вище за попередні показання. Див. розділ 13 керівництва з експлуатації (2).	
	Оскільки систолічний тиск вище 210 мм рт. ст., вимірювання тиску неможливе.		
E3 З'явилася ця позначка.	Манжета накачана повітрям таким чином, що тиск перевищує допустимий максимум.	Не торкайтесь манжети на плече, а також не згинайте повітряну трубку під час вимірювання. Щоб надути манжету вручну, див. розділ 13 керівництва з експлуатації (2).	
E4 З'явилася ця позначка.	Ви рухались або розмовляли під час вимірювання. Вібрація заважає вимірюванню тиску.	Не рухайтесь і не розмовляйте під час вимірювання.	
E5 З'явилася ця позначка.	Частоту пульсу неможливо визначити належним чином.	Обгорніть манжету правильно, а потім спробуйте провести вимірювання ще раз. Див. розділ 7 керівництва з експлуатації (2). Не рухайтесь і сидіть правильно під час вимірювання.	
  		З'явилася ця позначка.	Якщо позначка  не зникає, ми рекомендуємо звернутися до лікаря.
		Ця позначка не мерехтить під час вимірювання.	

UK

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
 <p>З'явилася ця позначка.</p>	Прилад несправний.	Натисніть кнопку [START/STOP] ще раз. Якщо позначка Eг не зникає, зверніться в технічний центр або до дистриб'ютора компанії OMRON.
 <p>З'явилася ця позначка.</p>	Прилад не може підключитися до інтелектуального пристрою або правильно передати дані.	Дотримуйтесь інструкцій, що відображаються в додатку OMRON connect. Якщо позначка Eг все ще відображається після перевірки додатку, зв'яжіться з технічним центром або дистриб'ютором компанії OMRON.
 <p>Ця позначка мерехтить.</p>	Прилад очікує на синхронізацію з інтелектуальним пристроєм.	Див. розділ 5 керівництва з експлуатації (2) щодо синхронізації приладу з інтелектуальним пристроєм або натисніть кнопку [START/STOP], щоб скасувати синхронізацію та вимкнути прилад.
 <p>Ця позначка мерехтить.</p>	Прилад готовий до передачі показань в інтелектуальний пристрій.	Відкрийте додаток OMRON connect, щоб передати показання.
 <p>Ця позначка мерехтить.</p>	Більше 48 показань не передаються. Не встановлено дати та часу.	Синхронізуйте пристрій або передайте показання в додаток OMRON connect, щоб зберегти їх у пам'яті додатка; після цього зникне позначка помилки.
 <p>З'явилася ця позначка.</p>	Потрібно передати дані 60 вимірювань, збережених у пам'яті пристрою.	
 <p>Ця позначка мерехтить.</p>	Низький рівень заряду елементів живлення.	Рекомендується замінити відразу всі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 4 керівництва з експлуатації (2).
 <p>З'явилася ця позначка, або прилад раптово вимкнувся під час вимірювання тиску.</p>	Заряд елементів живлення вичерпано.	Негайно замінить усі 4 елемента живлення на нові. Див. розділ 4 керівництва з експлуатації (2).
<p>На дисплеї приладу нічого не відображається.</p>	Переплутана полярність елементів живлення.	Перевірте правильність установки елементів живлення. Див. розділ 4 керівництва з експлуатації (2).

Позначка на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
Показання здаються занадто високими або низькими.	Артеріальний тиск постійно змінюється. На величину артеріального тиску впливає багато факторів, зокрема стрес, час доби та (або) спосіб накладання манжети на руку. Перегляньте розділ 2 керівництва з експлуатації (2).	
З'явилась інша проблема зі зв'язком.	Дотримуйтесь інструкцій, що відображаються в інтелектуальному пристрої, або ознайомтеся з розділом «Допомога» додатка OMRON connect, щоб отримати додаткові поради. Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.	
З'явилась інша проблема.	Натисніть кнопку [START/STOP] для вимкнення приладу, потім натисніть її ще раз, щоб провести вимірювання. Якщо проблема не зникла, вийміть усі елементи живлення та зачекайте 30 секунд. Потім вставте елементи живлення назад. Якщо проблему не вдалось усунути, зверніться до технічного центру або дистриб'ютора компанії OMRON.	

4. Обмежена гарантія

Дякуємо за придбання продукції компанії OMRON. Цей прилад виготовлений із високоякісних матеріалів із великою обережністю. Він здатний задовольнити будь-які ваші потреби за умови належної експлуатації та технічного обслуговування згідно з посібником з експлуатації.

Компанія OMRON надає на цей прилад гарантію терміном 5 роки з моменту покупки. Компанія OMRON гарантує належну якість конструкції, виготовлення та матеріалів цього виробу. Протягом гарантійного терміну компанія OMRON здійснюватиме ремонт або заміну несправного приладу або будь-яких несправних деталей без оплати вартості роботи або деталей.

Гарантія не покриває наведені нижче випадки.

A. Витрати й ризику, пов'язані з транспортуванням.

B. Витрати на ремонт і (або) підтримали, зробивши з можливістю ремонту неповноваженими особами.

B. Періодичні перевірки й обслуговування.

G. Несправність або зношування додаткових запасних частин або іншого приладдя, крім основного приладу, якщо це явно не вказано в гарантії.

D. Витрати, пов'язані з відмовою в прийнятті позову (за них стягуватиметься плата).

E. Відшкодування будь-яких збитків, зокрема особових, отриманих у результаті неправильного використання виробу.

Ж. Гарантія не покриває послуги з калібрування.

3. Гарантія на додаткові запасні частини складає 1 (один) рік із моменту покупки. До додаткових запасних частин входять, зокрема, такі елементи: манжета та трубка манжети.

У разі необхідності гарантійного обслуговування зверніться до представника, у якого ви придбали виріб, або до уповноваженого дистриб'ютора компанії OMRON. Адреса вказана на упаковці виробу або в документації, а також її можна дізнатись у Вашого роздрібного торговця. Якщо у вас виникли труднощі з пошуком центру обслуговування клієнтів компанії OMRON, зверніться до нас за інформацією на сайті: www.omron-healthcare.com.

Гарантійний ремонт або заміна виробу не передбачають розширення або поновлення гарантійного періоду.

Гарантія надається тільки в разі повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунку-фактури або чека, виданого клієнту роздрібним торговцем.

5. Обслуговування

5.1 Обслуговування

Для захисту приладу від пошкоджень дотримуйтеся зазначених нижче вказівок.

Внесення у прилад змін або модифікацій, не схвалених виробником, призведе до скасування гарантії користувача.

Увага!

НЕ розбирайте прилад або його компоненти та не намагайтеся здійснити їх ремонт. Інакше це може призвести до неточних показників.

5.2 Зберігання

- Коли прилад не використовується, його слід зберігати у футлярі.

1. Від'єднайте манжету від приладу.

Увага!

Від'єднуючи повітряний штекер, слід тягнути за пластиковий повітряний штекер в основі трубки, а не за саму трубку.

2. Акуратно складіть повітряну трубку всередині манжети на плече. Примітка. Не згинайте повітряну трубку надто сильно.

3. Помістіть прилад та інші компоненти у футляр для зберігання.

- Зберігайте прилад і його компоненти в чистому та безпечному місці.
- Не зберігайте прилад та інші компоненти за наведених нижче умов.
 - Якщо прилад та інші компоненти вологі.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу високих температур, вологості, дії прямих сонячних променів, пилу або їдких парів, наприклад хлору.
 - Якщо місце зберігання зазнає впливу вібрацій і струсів.

5.3 Очищення

- Не використовуйте абразивні або летючі миючі засоби.
- Для очищення приладу та манжети використовуйте суху м'яку тканину або м'яку тканину, змочену в неагресивному (нейтральному) мийному засобі, а потім витріть їх сухою тканиною.
- Не промивайте прилад, манжету або інші компоненти та не занурюйте їх у воду.
- Не використовуйте для чищення приладу, манжети або інших компонентів бензин, розчинники для фарб або інші подібні розчинники.

5.4 Калібрування та обслуговування

- Точність цього приладу для вимірювання артеріального тиску була ретельно перевірена і розрахована на тривалий термін служби.
- Рекомендується перевіряти точність вимірювання та правильність роботи приладу кожні два роки. Будь ласка, зв'яжіться з повноважним представником OMRON або з Центром обслуговування клієнтів OMRON за адресою, вказаною на упаковці чи в доданій документації.

6. Технічні характеристики

Найменування приладу	Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі		
Категорія виробу	Електронні сфігмометри		
Модель (код)	M4 Intelli IT (HEM-7155T-EBK) X4 Smart (HEM-7155T-ESL)	Дисплей	Цифровий РК-дисплей
Діапазон тиску повітря в манжеті	0–299 мм рт. ст.	Діапазон вимірювань частоти пульсу	40–180 уд/хв
Діапазон вимірювань артеріального тиску	SYS: 60–260 мм рт. ст / DIA: 40–215 мм рт. ст		
Точність	Тиск повітря в манжеті: ± 3 мм рт. ст / частота пульсу: ± 5 % відносно показника на дисплеї		
Компресія	Автоматична за допомогою електричного насоса	Декомпресія	Клапан автоматичного скидання тиску
Метод вимірювання	Осцилометричний метод	Метод передачі даних	Bluetooth® із низьким споживанням енергії
Безпроводний зв'язок	Частотний діапазон: 2,4 ГГц (2400–2483,5 МГц) / модуляція: GFSK. Ефективна потужність випромінювання: < 20 дБм		
Режим роботи	Безперервна робота		
Клас захисту оболонки	Прилад: IP20 / додатковий адаптер змінного струму: IP21 (HNP-CM01) або IP22 (HNP-BFH01)		
Параметри джерела живлення	6 В постійного струму, 4,0 Вт	Робоча частина апарата	Тип BF (манжета на плече)
Джерело живлення	4 елемента живлення типу AA, 1,5 В або додатковий адаптер змінного струму (вхідний змінний струм: 100–240 В, 50–60 Гц, 0,12–0,065 А)		
Термін служби елементів живлення	Приблизно 1000 вимірювань (при використанні нових лужних батарей)		
Строк служби (період експлуатації)	Прилад: 5 років / манжета: 5 років / додатковий адаптер змінного струму: 5 років		
Умови експлуатації	Від +10 °C до +40 °C / від 15 % до 90 % відносної вологості (без конденсації) / від 800 гПа до 1060 гПа		

Умови зберігання/ транспортування	Від -20 °C до +60 °C / від 10 % до 90 % відносної вологості (без конденсації)
Зміст	Прилад, манжета на плече (HEM-FL31), 4 елемента живлення типу AA, футляр для зберігання, керівництво з експлуатації (1) і (2), інструкції з налаштування
Захист від ураження електричним струмом	Медичне електричне обладнання з внутрішнім джерелом живлення (у разі використання тільки елементів живлення) Медичне електричне обладнання класу II (додатковий адаптер змінного струму)
Маса	Прилад: приблизно 340 г (без елементів живлення) / манжета на плече: приблизно 163 г
Розміри (приблизні значення)	Прилад: 105 мм (Ш) × 85 мм (В) × 152 мм (Д) Манжета на плече: 145 мм × 532 мм (повітряна трубка: 750 мм)
Пам'ять	Збереження до 60 показань одного користувача

Примітки

- Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
- Цей прилад пройшов клінічні дослідження згідно з вимогами EN ISO 81060-2:2014 і відповідає вимогам стандартів EN ISO 81060-2:2014 і EN ISO 81060-2:2019+A1:2020. У ході валідаційного дослідження досліджуваного пристрою K5 використовують на 85 суб'єктах для діагностики артеріального тиску.
- Цей пристрій схвалено до використання у вагітних і пацієнтів із передеклампсією відповідно до зміненого Протоколу Європейського товариства гіпертензії*.
- Цей пристрій дозволено використовувати для пацієнтів із діабетом (типу II)**.
- Класифікація IP – це ступінь захисту, який забезпечують корпуси, згідно з IEC 60529. Цей прилад і додатковий адаптер змінного струму захищені від потрапляння твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, палець). Додатковий адаптер змінного струму ННР-СМ01 захищений від вертикального потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації. Додатковий адаптер змінного струму ННР-ВН01 захищений від косою потрапляння крапель води, які можуть призводити до проблем під час експлуатації.

* Torouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

Інформація про перешкоди бездротового зв'язку

Цей виріб працює у неліцензованому частотному діапазоні ISM 2,4 ГГц. Якщо цей виріб використовується поблизу інших радіотехнічних пристроїв, як-от мікрохвильова піч або безпроводне мережеве обладнання, що працюють у тій самій частотній смузі, що і цей виріб, існує ймовірність появи перешкод. У разі появи перешкод припиніть використання інших пристроїв або перемістіть цей виріб подалі від інших радіотехнічних пристроїв.

7. Належна утилізація продукту (відпрацьоване електричне й електронне обладнання)

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби.

Щоб запобігти можливій шкоді навколишньому середовищу внаслідок неконтрольованої утилізації відходів, відокремте цей виріб від інших типів відходів і утилізуйте його належним чином для раціонального повторного використання матеріальних ресурсів.

Для утилізації приладу зверніться до роздрібного торговця, у якого ви придбали виріб, або до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди та як повернути даний прилад для екологічно безпечної переробки.

Комерційні користувачі повинні звернутися до постачальника, щоб уточнити умови та положення договору купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.



8. Важлива інформація про електромагнітну сумісність (EMC)

Прилади NEM-7155T-EBK і NEM-7155T-ESL відповідають вимогам стандарту електромагнітної сумісності EN60601-1-2:2015.

Додаткову документацію щодо відповідності вимогам стандарту електромагнітної сумісності можна отримати на веб-сайті www.omron-healthcare.com

Див. інформацію про EMC для приладів NEM-7155T-EBK і NEM-7155T-ESL на веб-сайті.





9. Керівництво та заява виробника


- Цей прилад для вимірювання артеріального тиску спроектовано відповідно до європейського стандарту EN1060 «Неінвазивні сфігмоманометри», частина 1 «Загальні вимоги» і частина 3 «Додаткові вимоги для електромеханічних систем вимірювання артеріального тиску».
- Компанія OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. заявляє, що радіообладнання типу NEM-7155T-EBK і NEM-7155T-ESL відповідає Директиві 2014/53/EU. Повний текст декларації відповідності нормам ЄС можна завантажити за Інтернет-адресою: www.omron-healthcare.com
- Цей виріб OMRON виготовлено в умовах застосування системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія. Датчик тиску, що являє собою головний компонент приладів для вимірювання артеріального тиску компанії OMRON, виготовляється в Японії.
- Сповідайте виробника та вповноважені органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані з цим пристроєм.

Пояснення позначок

	Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, — тип BF
	Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом
IP XX	Ступінь захисту від проникнення пилу та вологи за IEC 60529
	Маркування CE
	Маркування UKCA (UK Conformity Assessed)
	Серійний номер
	Номер партії
	Унікальний ідентифікатор пристрою
	Медичний пристрій

	Обмеження температури
	Обмеження відносної вологості
	Обмеження атмосферного тиску
	Індикатор полярності роз'єму
	Для використання тільки у приміщенні
 Intelli sense	Технологія вимірювання артеріального тиску компанії OMRON
	Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм
 ART.	Індикатор на манжеті для розміщення над артерією
	
QUALITY PASS 	Позначка контролю якості від виробника
LATEX FREE	Виготовлено без використання натурального каучукового латексу

	Окружність плеча
	Необхідність звернутися до керівництва з експлуатації
	Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки.
	Постійний струм
	Змінний струм
	Дата виробництва
	Небезпечний вплив

	Для позначення зазвичай підвищених і потенційно небезпечних рівнів неіонізуючого випромінювання або позначення обладнання чи систем, наприклад у зоні розміщення медичного електричного обладнання, які містять РЧ-передавачі або навмисно застосовують радіочастотну електромагнітну енергію для діагностики або лікування.
--	---

Текстовий символ і логотипи **Bluetooth**® є зареєстрованими товарними знаками компанії Bluetooth SIG, Inc. Використання цих знаків компанією OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ліцензовано. Інші товарні знаки є торговими назвами їх відповідних власників. App Store і логотип App Store є знаками обслуговування компанії Apple Inc., зареєстрованим у США та інших країнах. Google Play і логотип Google Play є товарними знаками компанії Google LLC.

Дата випуску: 2022-06-16

IM1-HEM-7155T-E-UK-05-01/2022

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M4 Intelli IT (HEM-7155T-EBK) X4 Smart (HEM-7155T-ESL)

All for Healthcare



Intellisense

IM2-HEM-7155T-E-E1-05-01/2022

Read instruction manual 1 and 2 before use.

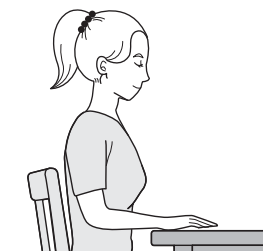
EL Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.
PT Leia o Manual de instruções 1 e 2 antes de utilizar.
DA Læs brugervejledningen 1 og 2 før brug.
FI Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.
SV Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.
KZ Пайдалану алдында 1 және 2 пайдалану нұсқаулығын оқыңыз.
UK Перед використанням прочитайте керівництво з експлуатації 1 і 2.
UR استعمال سے پہلے 1 اور 2 ہدایت نامہ پڑھیں۔

2 Preparing for a Measurement
EL Προετοιμασία για μέτρηση
PT Preparação de uma medição
DA Forberedelse af en måling
FI Valmistautuminen mittaukseen
SV Förbereda en mätning
KZ Олшеуге дайындау
UK Підготовка до вимірювання тиску
UR پیمائش کی تیاری

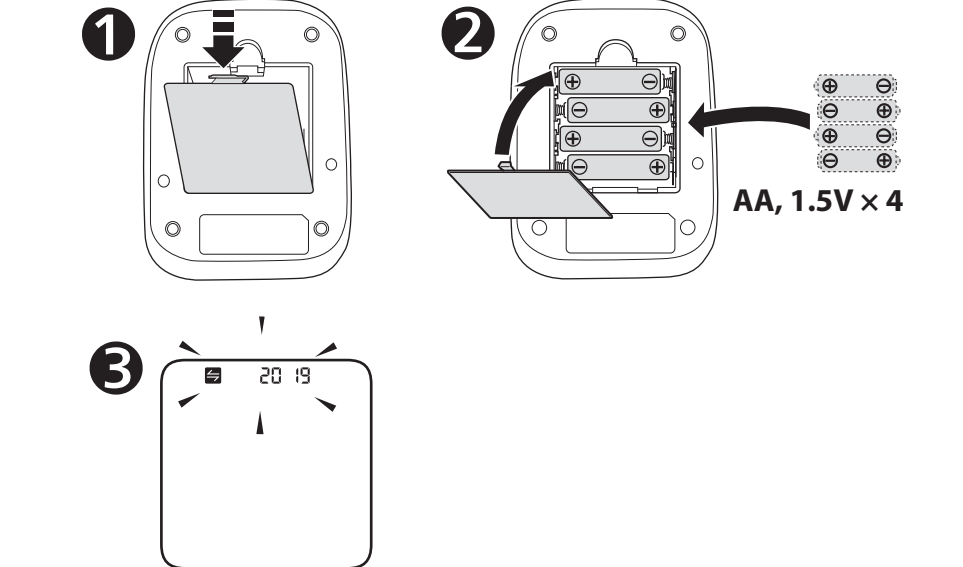
30 minutes before
EL 30 λεπτά πριν
PT 30 minutos antes
DA 30 minutter før
FI 30 minuuttia ennen
SV 30 minuter innan
KZ 30 минут бұрын
UK За 30 хвилин
UR 30 منٹ پہلے



5 minutes before: Relax and rest.
EL 5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.
PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.
DA 5 minutter før: Slap af og hvil.
FI 5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.
SV 5 minuter innan: slappna av och vila.
KZ 5 минут бұрын: босаңсып, демалу.
UK За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте.
UR 5 منٹ پہلے: آرام اور آرام کرو

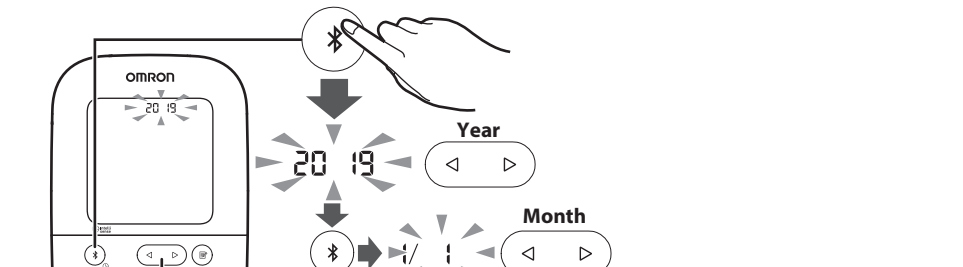


4 Installing Batteries
EL Εγκατάσταση των μπαταριών και ώρας
PT Instalação das pilhas
DA I sætning af batterier
FI Paristojen asentaminen
SV Sätta i batterierna
KZ Батарейларды орнату
UK Вставка елементів живлення
UR بیٹری نصب کرنا



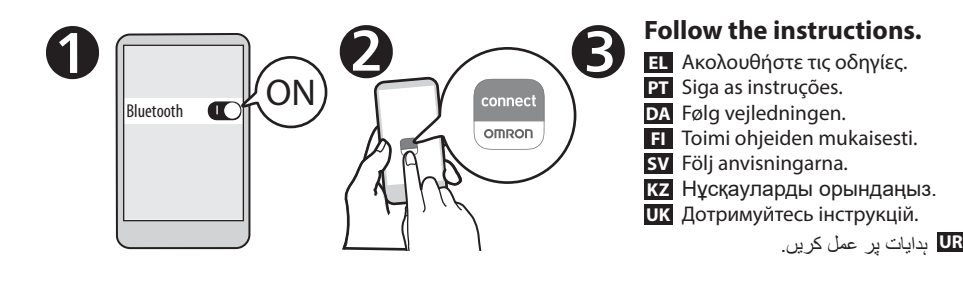
6 Setting Date and Time Manually
EL Χειροκίνητη ρύθμιση της ημερομηνίας και ώρας
PT Acerto manual da data e hora
DA Manuel indstilling af dato og klokkeslæt
FI Päivämäärän ja kellonajan asettaminen käsin
SV Ställa in datum och tid manuellt
KZ Күн мен уақытты қолмен орнату
UK Встановлення дати та часу вручну
UR وقت اور تاریخ دستی طور پر سیٹ کرنا

If your monitor is paired with your smart device, date and time is set automatically. When you need to set them manually, set year > month > day > hour > minute.
EL Αν γίνει σύζευξη του μεσόμετρου με την έξυπνη συσκευή, η ημερομηνία και η ώρα ρυθμίζονται αυτόματα. Όταν πρέπει να τις ρυθμίσετε χειροκίνητα, ρυθμίστε το έτος > τον μήνα > την ημέρα > την ώρα > τα λεπτά.
PT Se o medidor for emparelhado com o seu dispositivo inteligente, a data e hora é acertada automaticamente. Quando precisar de acertar manualmente, acerte ano > mês > dia > hora > minuto.
DA Hvis dit apparat parres med din smartenhed, indstilles dato og klokkeslæt automatisk. Hvis manuel indstilling er nødvendig, skal du indstille år > måned > dag > time > minut.
FI Jos mittarista ja älylaitteesta on muodostettu laitepari, päivämäärä ja aika asetetaan automaattisesti. Jos ne on asetettava käsin, aseta vuosi > kuukausi > päivä > tunti > minuutti.
SV Om din blodtrycksmätare är parkopplad med din smarta enhet ställs datum och tid in automatiskt. När du behöver ställa in dem manuellt ställer du in år > månad > dag > timme > minut.
KZ Егер монитор смарт құрылғымен жұптасса, күн мен уақыт автоматты түрде орнатылады. Оларды қолмен орнату қажет болғанда, жылды > айды > күнді > сағатты > минутты орнатыңыз.
UK Якщо прилад синхронізовано зі смартфоном, дату та час буде встановлено автоматично. Якщо потрібно встановити їх вручну, введіть рік > місяць > день > годину > хвилину.
UR اگر آپ کا مانیٹر آپ کے سمارٹ آلہ سے سینکڑ ہو جائے تو، تاریخ اور وقت خود بخود سیٹ ہوجاتا ہے۔ جب آپ اپنی دستی طور پر مرتب کرنا چاہتے ہوں تو، سال < ماہ < دن < گھنٹہ < منٹ طے کریں۔



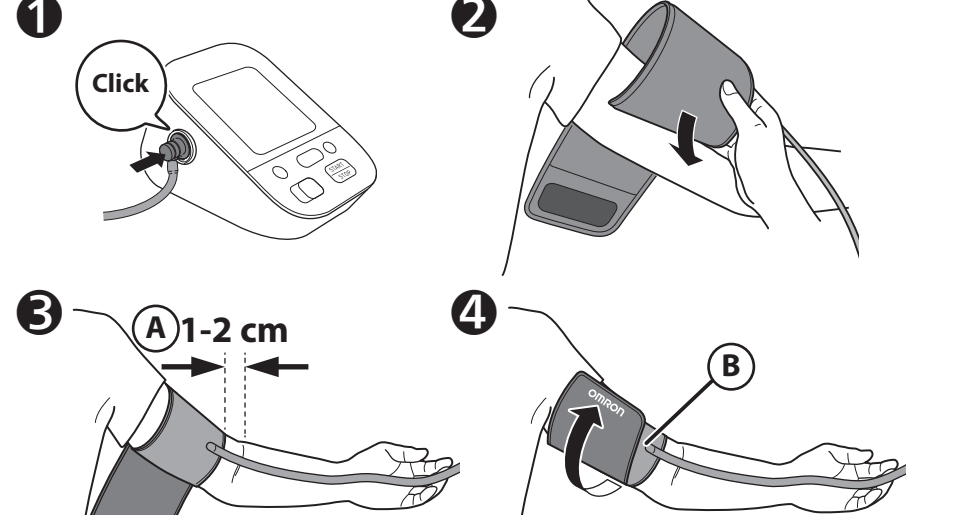
Back / Forward
EL Πίσω / Μπροστά
PT Retroceder / Avançar
DA Tilbage / Frem
FI Takaisin / Etteenpäin
SV Bakåt / Framåt
KZ Артқа / Алға
UK Назад / Уперед
UR پیچھے / آگے

5 Pairing Your Smart Device
EL Σύζευξη της έξυπνης συσκευής σας
PT Emparelhamento com o dispositivo inteligente
DA Parring af din smartenhed
FI Laitteparin muodostaminen älylaitteen kanssa
SV Parkoppla din smarta enhet
KZ Смарт құрылғыны жұптастыру
UK Синхронізація з інтелектуальним пристроєм
UR آپ کا سمارٹ آلہ پیئر ہو رہا ہے



The date and time will automatically be set when your monitor is paired with the app.
EL Η ημερομηνία και η ώρα θα ρυθμιστούν αυτόματα όταν γίνει σύζευξη του μεσόμετρου με την εφαρμογή.
PT A data e hora serão automaticamente acertadas se o medidor for emparelhado com a aplicação.
DA Dato og klokkeslæt indstilles automatisk, når apparatet parres vha. appen.
FI Päivämäärä ja kellonaika asetetaan automaattisesti, kun mittarista ja sovelluksesta on muodostettu laitepari.
SV När du parkopplar blodtrycksmätaren med appen ställs datum och tid in automatiskt.
KZ Монитор қолданбамен жұптасқанда күн мен уақыт автоматты түрде орнатылады.
UK Дату та час буде встановлено автоматично під час синхронізації приладу з додатком.
UR جب آپ کا مانیٹر ایپ کے ساتھ پیئر ہوجاتا ہے تو تاریخ اور وقت خود بخود طے ہوجاتا ہے۔

7 Applying the Cuff on the Left Arm
EL Τοποθέτηση της περιχειρίδας στον αριστερό βραχίονα
PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo
DA Påsætning af manchetten på venstre arm
FI Mansetin asettaminen vasempaan olkavarteen
SV Sätta på manschetten på vänster arm
KZ Манжетаны сол қолға тағу
UK Накладення манжети на ліву руку
UR بائیں بازو پر کف لگانا

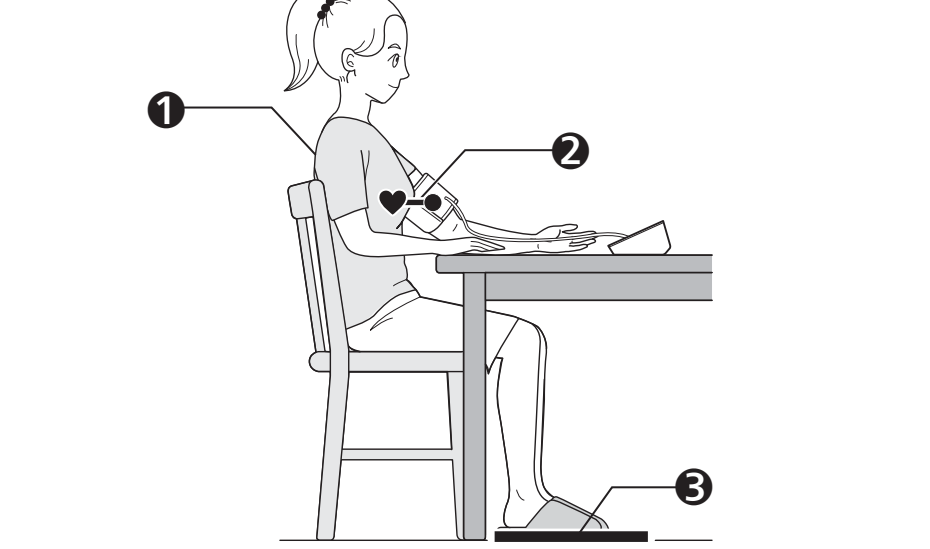


(A) Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.
EL Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1 - 2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.
PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.
DA Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.
FI Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
SV Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
KZ Манжетаның түтік бөгі мықтан 1–2 см жоғары болуы қажет.
UK Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
UR کف کا سب سے نیچے کا کنارہ اندر کی کہنی سے 1 سے 2 سینٹی میٹر اوپر ہونا چاہیے۔

(B) Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.
EL Βεβαιώθηκε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του χεριού σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.
PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.
DA Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.
FI Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävästi tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.
SV Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.
KZ Ауа түтігі қолдың ішкі жағында орналасқанын тексеріп, манжетаны сығымайтындей етіп мықтап ораңыз.
UK Переконайтеся, що повітряна трубка знаходиться на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не проверталася.
UR اس بات کو یقینی بنائیں کہ ایئر ٹیوب آپ کے بازو کے اندر موجود ہے اور کف کو محفوظ طریقے سے لپیٹ دیں تاکہ یہ مزید پھسل نہ سکے۔

If taking measurements on the right arm, refer to:
EL Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξιό βραχίονα:
PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:
DA Ved målinger på højre arm, se:
FI Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue:
SV Om du mäter på höger arm, se:
KZ Егер оң қолда өлшеулер жүргізеңіз, келесі бөлімді қараңыз:
UK Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.:
UR دائیں بازو پر پیمائش لے رہے ہیں تو، یہ دیکھیں:
UR Instruction Manual 2.3

8 Sitting Correctly
EL Σωστή στάση του σώματος
PT Como sentar-se corretamente
DA Sæt dig korrekt
FI Istuminen oikein
SV Rätt sittställning
KZ Дұрыс отыру
UK Правильне положення тіла
UR درست طریقے سے بیٹھنا

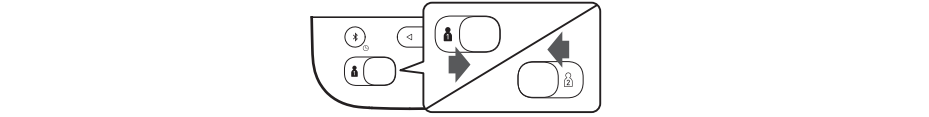


1 Sit comfortably with your back and arm supported.
EL Καθίστε άνετα με την πλάτη και τον βραχίονα σας να στηρίζονται.
PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.
DA Sid behageligt med støtte til ryg og arm.
FI Istu mukavasti selkä ja käsivarsi tuettuina.
SV Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
KZ Арқаңыз бен қолыңызды тіреп, ыңғайлы отырыңыз.
UK Сядьте зручно таким чином, щоб спина та рука на щось спиралися.
UR اپنی کمر اور بازو کی مدد سے آرام سے بیٹھیں۔

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.
EL Τοποθετήστε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.
DA Placer manchetten i niveau med dit hjerte.
FI Aseta mansetti sydämen tasolle.
SV Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
KZ Қол манжетасын жүректің деңгейіне қойыңыз.
UK Манжета на плече має бути на рівні серця.
UR بازو کف کو اپنے دل کی طرح سطح پر رکھیں۔

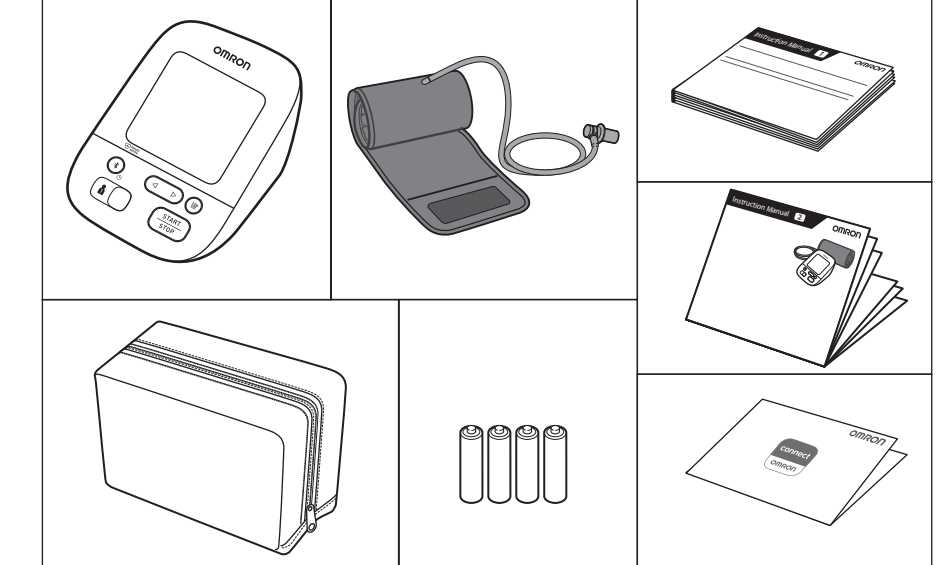
3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.
EL Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα, μη σταυρώνετε τα πόδια σας, παραμείνετε ακίνητοι και μη μιλάτε.
PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.
DA Sæt fødderne på gulvet, kryds ikke benene, forhold dig i ro, og tal ikke.
FI Pidä jalkaterät lattiaa vasten, älä risti jalkoja, pysy paikallasi ja älä puhu.
SV Håll fötterna plant mot golvet, benen får inte vara korsade, var stilla och prata inte.
KZ Аяқты созып, айкастырмай, қозғалмай және сөйлеспей отырыңыз.
UK Ноги слід тримати неперехрещеними, зі стопами на підлозі. Не рухайтеся і не розмовляйте.
UR پیروں کو چپٹا رکھیں، ٹانگوں کو بے نقاب کریں، چپ رہیں اور بات نہ کریں۔

9 Selecting User ID (1 or 2)
EL Επιλογή ταυτότητας χρήστη (1 ή 2)
PT Selecionar a identificação de utilizador de utilizador (1 ou 2)
DA Valg af bruger-id (1 eller 2)
FI Käyttäjätunnuksen valinta (1 tai 2)
SV Välja användar-ID (1 eller 2)
KZ Пайдаланушы идентификаторын таңдау (1 немесе 2)
UK Вибір ідентифікатора користувача (1 або 2)
UR صارف ای ڈی (1 یا 2) منتخب کرنا



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.
EL Με την αλλαγή της ταυτότητας χρήστη μπορείτε να αποθηκεύετε μετρήσεις για 2 άτομα.
PT Trocar a identificação de utilizador permite guardar leituras de 2 pessoas.
DA Ved at skifte bruger-id kan du gemme målinger for 2 personer.
FI Käyttäjätunnuksen vaihtaminen mahdollistaa kahden henkilön lukemien tallennuksen.
SV Genom att byta användar-ID kan du spara avläsningar för 2 personer.
KZ Пайдаланушы идентификаторын ауыстыру арқылы 2 адамның көрсеткіштерін сақтауға болады.
UK Перемикання між ідентифікаторами користувачів дає змогу зберігати показання для 2 осіб.
UR صارف کی شناخت کو تبدیل کرنے سے اب قابل بننے ہیں کہ 2 افراد کے لئے ریڈنگ کو بچایا جاسکے۔

1 Package Contents
EL Περιεχόμενα συσκευασίας
PT Conteúdo da embalagem
DA Pakkens indhold
FI Pakkauksen sisältö
SV Förpackningens innehåll
KZ Қаптаманың құрамы
UK Комплект поставки
UR پیکج کا سامان



3 Downloading the "OMRON connect" App
EL Λήψη της εφαρμογής «OMRON connect»
PT Transferência da aplicação "OMRON connect"
DA Download "OMRON connect" appen
FI OMRON connect -sovelluksen lataaminen
SV Hämta appen "OMRON connect"
KZ «OMRON connect» қолданбасын жүктеп алу
UK Завантаження додатка "OMRON connect"
UR "OMRON connect" ایپلی کیشن ڈاؤن لوڈ ہو رہی ہے



10 Taking a Measurement

- EL** Λήψη μέτρησης
- PT** Realização de uma medição
- DA** Foretag en måling
- FI** Mittauksen ottaminen

- SV** Göra en mätning
- KZ** Өлшеу жасау
- UK** Виконання вимірювання

UR پیمائش لینا

Taking a measurement in guest mode

- EL** Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη
- PT** Realização de uma medição no modo de convidado
- DA** Sådan foretages en måling i gæstefunktion
- FI** Mittauksen ottaminen vierastilassa
- SV** Göra en mätning i gästläge
- KZ** Өлшеуді қонақ режимінде жасау
- UK** Вимірювання в гостьовому режимі

UR گیسٹ موڈ میں پیمائش لینا

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory.

- EL** Η λειτουργία άλλου χρήστη μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη λήψη μίας μέτρησης από άλλο χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη.
 - PT** O modo de convidado pode ser utilizado para efetuar uma única medição de outro utilizador. Não há leituras guardadas na memória.
 - DA** Gæstefunktionen kan bruges til at tage en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger lagres i hukommelsen.
 - FI** Vierastilaa voidaan käyttää yksittäisten mittausten tekemiseen muille henkilöille. Lukemat eivät tallennu muistiin.
 - SV** Gästläget kan användas för att göra en enstaka mätning för andra personer. Inga avläsningar sparas i minnet.
 - KZ** Басқа адам режимін басқа пайдаланушының қан қысымын бір рет өлшеу үшін пайдалануға болады. Жағда ешқандай көрсеткіштер сақталмаған.
 - UK** Гостьовий режим використовується для одного вимірювання артеріального тиску у іншої особи. Показання не зберігаються в пам'яті.
- UR** میمان موڈ کا استعمال کسی اور فرد کی ایک پیمائش لینے میں کیا جا سکتا ہے۔ میموری میں کوئی ریڈنگ محفوظ نہیں کیا جاتا ہے۔

UR جب [START/STOP] بٹن دب جاتا ہے، تو پیمائش لی جاتی ہے اور خود بخود محفوظ ہوجاتی ہے۔ پڑھنے کی منتقلی کے لئے آپ کو ہٹائیں۔

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

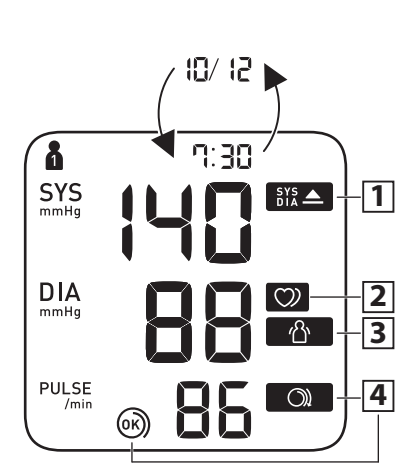
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- EL** Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg: Όταν η περιχειρίδα αρχίζει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το μετρητήριο διογκώσει την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη συστολική σας πίεση.
- PT** Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: Depois de a braçadeira começar a inflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insuflar 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.
- DA** Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg: Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanschetten begynder at blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end det forventede systoliske tryk.
- FI** Jos systolinen paine on yli 210 mmHg: Kun mansetti alkaa täyttyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se painettuna, kunnes mittari täyttää 30–40 mmHg odotettua systolista painetta korkeammalle.
- SV** Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg: När manschetten börjar blåsas upp håller du [START/STOP]-knappen intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt förväntade systoliska tryck.
- KZ** Егер сіздің систолайық қысымыңыз 210 мм сын. бағ. мөнінен жоғары болса: Қол манжетасы ауа жинауды бастаған соң, [START/STOP] түймесін монитор сіз күткен систолайық қысымнан 30–40 мм сын. бағ. жоғары қысым жинағанша басып тұрыңыз.
- UK** Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.: після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть і утримуйте кнопку [START/STOP], поки прилад не підніме тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на 30–40 мм рт. ст.

UR اگر آپ کا سistolیک پریشر 210 mmHg سے زائد ہو تو: ہاتھ کا کف پھولنا شروع ہونے کے بعد، [START/STOP] بٹن کو دبا کر رکھیں، حتیٰ کہ ماپٹر آپ کے متوقع سistolیک پریشر سے 30 تا 40 ایم ایم ایچ جی زائد تک پھول جائے۔

11 Checking Readings

- EL** Έλεγχος των μετρήσεων
- PT** Verificar leituras
- DA** Kontrol af målinger
- FI** Lukemien tarkastelu



1 Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above.

- EL** Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο.
 - PT** Aparece se o valor de "SYS" for de 135 mmHg ou superior e/ou o valor de "DIA" for de 85 mmHg* ou superior.
 - DA** Viser, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg* eller derover. Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg* tai korkeampi.
 - SV** Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg* eller högre.
 - KZ** Егер «SYS» көрсеткіші 135 мм сын. бағ. немесе одан жоғары және/немесе «DIA» көрсеткіші 85 мм сын. бағ.* немесе одан жоғары болса, көрсетіледі.
 - UK** Індикатор з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.* або вище.
- UR** ظاہر ہوتا ہے کہ "SYS" 135 mmHg یا اس سے زیادہ ہے اور / یا "DIA" 85 mmHg یا اس سے زیادہ ہے۔

2 Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- EL** Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός** κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν εμφανίζεται επανειλημμένα, η OMRON συνιστά να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.
 - PT** Aparece quando um ritmo irregular** é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.
 - DA** Viser, hvis en uregelmæssig rytme** registreres under en måling. Hvis dette vises gentagne gange, anbefaler OMRON, at du kontakter din læge.
 - FI** Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi** havaitaan mittauksen aikana. Jos symboli näkyy toistuvasti, OMRON suosittelee ottamaan yhteyttä lääkäriin.
 - SV** Visas när en oregelbunden rytm** upptäcks under en mätning. Om den här symbolen visas upprepadet gånger rekommenderar OMRON att du rådgör med din läkare.
 - KZ** Өлшеу барысында тұрақсыз соғыс** анықталғанда көрсетіледі. Егер ол қайталанып көрсетілсе, OMRON компаниясы дәрігерге хабарласуды ұсынады.
 - UK** Індикатор з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму**. Якщо індикатор з'являється неодноразово, компанія OMRON рекомендує проконсультуватися з лікарем.
- UR** پیمائش کے دوران جب ایک سے زائد بار ایک سے نو ظاہر ہوتا ہے، اگر یہ بار بار ظاہر ہوتا ہے تو، OMRON آپ کے معالج سے مشورہ کرنے کی سفارش کرتا ہے۔

3 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

- EL** Εμφανίζεται όταν το σώμα ανακινθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.
 - PT** Aparece quando o corpo se mexe durante uma medição. Retire a braçadeira, aguarde 2-3 minutos e tente de novo.
 - DA** Viser, hvis du bevæger kroppen under en måling. Tag armmanschetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.
 - FI** Tulee näkyviin, jos liikutut kehoasi mittauksen aikana. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.
 - SV** Visas när du rör dig under en mätning. Ta av manschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.
 - KZ** Өлшеу барысында дене қозғалғанда көрсетіледі. Қол манжетасын алып тастап, 2–3 минут күтіңіз, содан соң әрекетті қайталаңыз.
 - UK** Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.
- UR** اس وقت ظاہر ہوتا ہے جب آپ کے جسم کی پیمائش کے دوران حرکت ہوتی ہے۔ بازو کف کو ہٹا دینا، 2-3 منٹ انتظار کریں اور دوبارہ کوشش کریں۔

- SV** Kontrollera avläsningar
- KZ** Көрсеткіштерді тексеру
- UK** Перегляд показань

UR ریڈنگز چیک کرنا

4 Cuff is tight enough.

- EL** Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.
- DA** Manchetten er tilstrækkelig stram.
- FI** Mansetti on asetettu riittävästi tiukaksi.
- SV** Manschetten sitter tillräckligt stramt.
- KZ** Манжета жеткілікті тығыз.
- UK** Манжету обгорнуто достатньо щільно.

UR کف کافی ٹائٹ ہے۔

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- EL** Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.
 - PT** A braçadeira está bem apertada.
 - DA** Manchetten er tilstrækkelig stram.
 - FI** Mansetti on asetettu riittävästi tiukaksi.
 - SV** Sätt på manschetten igen och DRÅ ÄT DEN MER.
 - KZ** Манжетаны қайта ҚАТТЫРАҚ ТЫҒЫЗДАП тағыңыз.
 - UK** Обгорніть манжету ще раз ЩІЛЬНІШЕ.
- UR** مزید سختی سے دوبارہ کف لگائیں۔

*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- EL** *Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2018.
 - PT** *A definição de tensão arterial alta baseada nos Orientações 2018 ESH/ESC.
 - DA** *Definitionen af højt blodtryk er baseret på 2018 ESH/ESC-retningslinjerne.
 - FI** *Korkean verenpaineen määrittys perustuu vuodelle 2018 ESH-/ESC-ohjeisiin.
 - SV** *Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2018.
 - KZ** *Жоғары қан қысымының анықталуы 2018 ESH/ESC нұсқаларына негізделген.
 - UK** *Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2018 р.
- UR** *بقی بلڈ پریشر کی تعریف ESH/ESC 2018 رہنما خطوط پر مبنی ہے۔

**An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- EL** **Ος ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερο από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.
 - PT** **Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.
 - DA** **En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er 25% mindre eller 25% mere i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres under en måling.
 - FI** **Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25% hitaampaa tai 25% nopeampaa sydämenrytmää verrattuna mittauksen aikana tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.
 - SV** **Oregelbundna hjärtslag är en hjerterytme som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjertrytm som identifieras under en mätning.
 - KZ** **Тұрақсыз жүрек соғысы өлшеу барысында анықталған орташа тамыр соғысының 25%-дан кем немесе 25%-дан жоғары соғысы ретінде анықталады.
 - UK** **Порушеннями ритму серцебиття вважається ритм, який на 25 % відрізняється від середнього ритму, визначеного під час вимірювання артеріального тиску.
- UR** **دل کی بے ترتیب دھڑکن کی تال کو اس تال کی حیثیت سے بیان کیا جاتا ہے جو بہت چلتے والے اوسط تال سے 25% زیادہ ہوتا ہے جب کہ آپ کا ماپٹر بلڈ پریشر کی پیمائش کر رہا ہو۔

UR 10 منٹ کے عرصے میں لی گئی تازہ ترین 2 یا 3 ریڈنگز کی اوسط

Error messages or other problems? Refer to:

- EL** Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα:
 - PT** Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
 - DA** Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:
 - FI** Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:
 - SV** Felmeddelanden eller andra problem? Se:
 - KZ** Қате туралы хабарлар немесе басқа проблемалар бар ма? Келесіні қараңыз:
 - UK** Повідомлення про помилки або інші проблеми? Див.:
- UR** غلطی کے پیغامات یا دیگر مسائل؟ کا حوالہ دیتے ہیں:

12 Using Memory Functions

- EL** Χρήση των λειτουργιών μνήμης
- PT** Utilização das funções de memória
- DA** Brug af hukommelsesfunktioner
- FI** Muistitoimintojen käyttö

- SV** Använda minnesfunktioner
- KZ** Жад функцияларын пайдалану
- UK** Використання функцій пам'яті

UR میموری فنکشن کا استعمال کرنا

Before using memory functions, select your user ID.

- EL** Προτού χρησιμοποιήσετε τις λειτουργίες μνήμης, επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας.
 - PT** Antes de utilizar as funções de memória, selecione a identificação de utilizador.
 - DA** Vælg din bruger-id før brug af hukommelsesfunktioner.
 - SV** Innan du använder minnesfunktioner väljer du ditt användar-ID.
 - KZ** Жад функцияларын пайдалану алдында пайдаланушы идентификаторын тандаңыз.
 - UK** Перед використанням функцій пам'яті оберіть свій ідентифікатор користувача.
- UR** میموری فنکشن کا استعمال کرنے سے پہلے اپنی صارف شناخت منتخب کریں۔

12.1 Readings Stored in Memory

- EL** Μετρήσεις αποθηκευμένες στη μνήμη
- PT** Leituras guardadas na memória
- DA** Målinger, der er gemt i hukommelsen
- FI** Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu
- SV** Avläsningar lagrade i minnet
- KZ** Жағда сақтаулы көрсеткіштер
- UK** Показання, що зберігаються в пам'яті

UR میموری میں اسٹور کردہ ریڈنگز

UR Up to 60 readings are stored.

- EL** Αποθηκεύονται έως 60 μετρήσεις.
- PT** São armazenadas até 60 leituras.
- DA** Op til 60 målinger gemmes.

12.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- EL** Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών
 - PT** Média das últimas 2 ou 3 leituras efetuadas num intervalo de 10 minutos
 - DA** Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter
 - FI** 10 minuutin aikavälillä otettujen 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo
 - SV** Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall
 - KZ** 10 минут аралығында жасалған ең соңғы 2 немесе 3 көрсеткіштің орташа мәні
 - UK** Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин
- UR** 10 мінт کے عرصے میں لی گئی تازہ ترین 2 یا 3 ریڈنگز کی اوسط

12.3 Deleting All Readings

- DA** Sletning af alle målinger
- FI** Kaikkien lukemien poistaminen
- SV** Radera alla avläsningar

- KZ** Барлық көрсеткішті жою
 - UK** Видалення всіх показань
- UR** سبھی ریڈنگز کو حذف کرنا

13 Other Settings

- EL** Άλλες ρυθμίσεις
- PT** Outras definições
- DA** Andre indstillinger
- FI** Muut asetukset

- SV** Övriga inställningar
- KZ** Басқа параметрлер
- UK** Інші налаштування

UR دوسری ترتیبات

13.1 Disabling/Enabling Bluetooth

- EL** Απεργοποίηση/ενεργοποίηση της λειτουργίας Bluetooth
- PT** Desativação/ativação do Bluetooth
- DA** Deaktivering/aktivering af Bluetooth
- FI** Bluetooth-ominaisuuden poistaminen käytöstä / ottaminen käyttöön
- SV** Aktivera/avaktivera Bluetooth
- KZ** Bluetooth функциясын ажырату/қосу
- UK** Вимикання/вмикання Bluetooth

Bluetooth is enabled by default.

- EL** Το Bluetooth είναι ενεργοποιημένο ως προεπιλογή.
 - PT** O Bluetooth está ativado por predefinição.
 - DA** Bluetooth er aktiveret som standard.
 - FI** Bluetooth on käytössä oletuksena.
 - SV** Bluetooth är aktiverat som standard.
 - KZ** Bluetooth функциясы әдепкі бойынша қосылу.
 - UK** Bluetooth увімкнено за замовчуванням.
- UR** Bluetooth қыпалтқы көзіндегі функция болып табылады.

13.2 Restoring to the Default Settings

- EL** Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων
- PT** Restauração das predefinições
- DA** Gendannelse af standardindstillingerne
- FI** Oletusasetusten palauttaminen

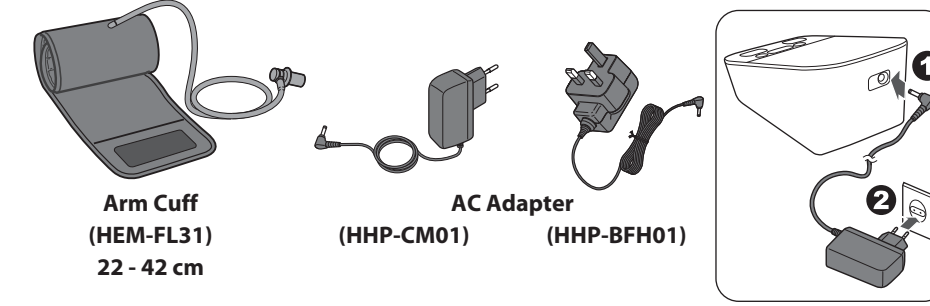
- SV** Återställa till standardinställningarna
 - KZ** Әдепкі параметрлерді қалпына келтіру
 - UK** Повернення до налаштувань за замовчуванням
- UR** Қыпалтқыны түзету

14 Optional Medical Accessories

- EL** Προαιρετικά Ιατρικά Εξαρτήματα
- PT** Acessórios médicos opcionais
- DA** Valgfrit medicinsk tilbehør
- FI** Valinnaiset lääknälliset lisävarusteet

- SV** Valfrja medicinska tillbehör
- KZ** Қосымша медициналық аксессуарлар
- UK** Додаткові медичні аксесуари

UR اختیاری طبی ملزوم سامان



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- EL** Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.
 - PT** Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicada à braçadeira opcional.
 - DA** Skid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchert.
- UR** ہوائی پلگ کو پھینک نہ دیں۔ ایئر پلگ اختیاری کف پر لاگو ہوسکتا ہے۔

<https://www.omron-healthcare.com/>

Manufacturer	Producent	Өндіруші	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
Κατοικιστικός Fabricante	Valmistaja Tiliverkare	Өндіруші Виробник	53, Kunotsubo, Terado-cho, Muku, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ	EU-representant	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.
EU-representative	Representante da UE	EO-дағы өкілдігі	Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS
Importeur in EU	Importeur EU	EO елдеріне импортер в ЕС	www.omron-healthcare.com
Εισαγωγέας στην ΕΕ	EU-maahantuja	Импортер в ЕС	
Importador na EU	EU-importör	Импортер в ЕС	
Production facility	Produktionsanlæg	Өндірістік бөлімшесі	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.
Εργοστάσιο παραγωγής	Tuotantolaitos	Виробничі потужності	No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Union Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Local de produção	Produktionsenhet	Түлекшісі	
Subsidiaries	Importeur in the United Kingdom and UK responsible person	Өндірістік бөлімшесі	OMRON HEALTHCARE UK LTD.
Ουαδικές	Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο	Виробничі потужності	Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK
Datterselskaber	Importador no Reino Unido e pessoa responsável no RUJ	Түлекшісі	www.omron-healthcare.com/distributors
Tytäryhtiöt	Importör i Storbritannien och ansvarig person for Storbritannien		
Dotterbolag	Maahantuja Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan vastuhenkilö		
Філіалдары	Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien		
Дочірні компанії	Күрама Корпоративті импортер және Құрама Корпоративті жауапты тұлға		
ذیلی کمپنیاں	Импортер у Великої Британії та відповідальна особа у Великої Британії		
	برطانیہ اور برطانیہ میں ذمہ داری کنندہ دار شخص		
			OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH
			www.omron-healthcare.com/distributors
			OMRON SANTÉ FRANCE SAS
			www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Ημερομηνία έκδοσης / Data de edição /
Útdstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum /
Выпущена жасалған / Дата випуску / Дата выписки /
Жары беріле бастады / 2022-06-16

Made in Vietnam / Κατασκευάστηκε στο Βιετνάμ / Fabricado no Vietnam /
Fabricado no Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tilverkare i Vietnam /
Вироблено в В'єтнамі / Зроблено у В'єтнамі /
Шығарылған күні / Зроблено у В'єтнамі /
Вироблено в В'єтнамі /